

32003L0033

20.6.2003

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 152/16

ID-DIRETTIVA 2003/33/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**Tas-26 ta' Mejju 2003****dwar it-tqarrib lejn xulxin tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mar-reklamar u l-patrunaġġ tal-prodotti tat-tabakk****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jwaqqaf il-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 47(2), 55 u 95 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Reġjuni,

Filwaqt li aġixxew skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽³⁾,

Billi:

- (1) Jeżistu differenzi bejn il-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri dwar ir-reklamar tal-prodotti mit-tabakk u l-patrunaġġ li għandu x'jaqsmu ma' dan. Dan ir-reklamar u dan il-patrunaġġ f'ċerti każi jaqsmu il-fruntieri ta' l-Istati Membri jew jinvolvi okkażjonijiet organizzati fuq livell internazzjonali, u huma attivitajiet li għalihom japplika l-Artikolu 9 tat-Trattat. Id-differenzi fil-liġijiet nazzjonali x'aktarx li johlqu ostakoli dejjem jiżdiedu għall-moviment hieles bejn l-Istati Membri tal-prodotti jew tas-servizzi li jservu bhala appoġġ għal-dan ir-reklamar u dan il-patrunaġġ. Fil-każ tar-reklamar fl-istampa, diġà ġew iffaccjati ċerti ostakoli. Fil-każ tal-patrunaġġ, it-tagħwiġ fil-kondizzjonijiet tal-kompetizzjoni x'aktarx li jiżdied u dan diġà ġie nnotat rigward l-organizzazzjoni ta' ċerti okkażjonijiet maġġuri sportivi u kulturali.
- (2) Dawn l-ostakoli għandhom jiġu eliminati u, għal dan il-fini, ir-regoli li għandhom x'jaqsmu mar-reklamar tal-prodotti mit-tabakk u l-patrunaġġ li għandu x'jaqsmu magħhom għandhom jiġu mqarriba lejn xulxin f'każijiet speċifiċi. B'mod partikolari, teżisti l-htieġa li jiġi speċifikat safejn u sakemm irid jiġi permess ir-reklamar tat-tabakk f'ċerti kategoriji ta' pubblikazzjonijiet.
- (3) L-Artikolu 95(3) tat-Trattat jehtieg illi l-Kummissjoni, fil-proposti tagħha dwar li jiġi stabbilit u jiffunzjona s-suq Intern fejn jirrigwarda s-sahha, trid tiehu bhala bażi livell għoli ta' protezzjoni. Fil-poteri rispettivi tagħhom, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ukoll ifittxu li jiksbu din

il-mira. Il-legislazzjoni ta' l-Istati Membri li trid titqarreb lejn xulxin hija maħsuba li tipproteġi s-sahha pubblika billi tirregola l-promozzjoni tat-tabakk, prodott li jwassal għall-vizzju li hu responsabbli għal iktar minn nofs miljun mewt fis-sena fil-Komunità, biex b'hekk tiġi evitata sitwazzjoni fejn iż-żgħażaġh jibdedw ipejpu minn età bikrija b'riżultat tal-promozzjoni u jaqbd u l-vizzju.

- (4) Iċ-ċirkolazzjoni fis-Suq Intern ta' pubblikazzjonijiet bħalma huma r-rivisti, il-gazzetti u l-perjodiċi hija bla hsara għal riskju apprezzabbli ta' ostakoli għall-moviment hieles bhala riżultat tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri li jipprojbixxu jew jirregolaw ir-reklamar f'dawn il-mezzi. Sabiex tiġi żgurata ċ-ċirkolazzjoni hielsa fis-Suq Intern kollu għal dawn il-mezzi, huwa mehtieg li jiġi limitat ir-reklamar tat-tabakk fihom għal daww ir-rivisti u l-perjodiċi li ma humiex maħsuba għall-pubbliku ġenerali bħalma huma l-pubblikazzjonijiet stampati u ppubblikati fil-pajjiżi terzi, li ma humiex b'mod prinċipali maħsuba għas-suq Komuni.
- (5) Il-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' ċerti tipi ta' patrunaġġ għall-benefiċċju tal-prodotti mit-tabakk b'effetti li jaqsmu l-fruntieri johlqu riskju apprezzattiv fit-tagħwiġ tal-kondizzjonijiet tal-kompetizzjoni għal din l-attività ġewwa s-Suq Intern. Sabiex jiġi eliminat dan it-tagħwiġ, huwa mehtieg li jiġi pprojbit dan il-patrunaġġ għal dawn l-aktivitajiet jew għal dawn l-okkażjonijiet b'effett li jaqsmu l-fruntieri biss, li mod iehor jistgħu jkunu mezz sabiex iduru mar-restrizzjonijiet imqieghda fuq għamlet diretti tar-reklamar, minghajr ma l-patrunaġġ jiġi rregolat fuq livell purament nazzjonali.
- (6) L-użu tas-servizzi tas-soċjeta' ta' l-informatika huwa mezz ta' reklamar tal-prodotti mit-tabakk li qieghed jiżdied bhala konsum pubbliku u bhala aċċess għal dawn is-servizzi. Dawn is-servizzi, kif ukoll ix-xandir bir-radjo, li jista' jiġi trasmess permezz tas-servizzi tas-soċjeta' ta' l-informatika, jiġbdu liż-żgħażaġh b'mod partikolari u huma aċċessibbli għalihom. Ir-reklamar tat-tabakk minn dawn iż-żewġ mezz għandu, min-natura tiegħu nnifsu, il-karattru li jaqsmu il-fruntieri, u għandu jiġi rregolat fil-livell Komunitarju.
- (7) Id-distribuzzjoni bla hlas tal-prodotti mit-tabakk hija bla hsara għar-restrizzjoni f'numru ta' Stati Membri, mogħti l-potenzjali tiegħu li johlqu il-vizzju. Graw każijiet fid-distribuzzjoni bla hlas fil-kuntest tal-patrunaġġ ta' okkażjonijiet li għandhom effetti li jaqsmu l-fruntieri u dawn għandhom għalhekk jiġu pprojbiti.

⁽¹⁾ ĠU C 270 E, tal-25.9.2001, p. 97.

⁽²⁾ ĠU C 36, tat-8.2.2002, p. 104.

⁽³⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew mogħtija fil-20 ta' Novembru 2002 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tas-27 ta' Marzu 2003.

- (8) *Standards* applikabbli internazzjonalment għar-reklamar tal-prodotti mit-tabakk u l-patrunaġġ li għandu x'jaqsam miegħu huma bla hsara għan-negozjati dwar l-abbozz ta' Konvenzjoni ta' l-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa dwar il-Kontroll tat-Tabakk. Dawn in-negozjati huma maħsuba li johlqu regoli internazzjonali li jorbtu, kumplimentari għal dawk li jinsabu f'din id-Direttiva.
- (9) Il-Kummissjoni għandha fassal rapport dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva. Għandha ssir disposizzjoni fil-programmi rilevanti Komunitarji sabiex jiġu mmonitorjati l-effetti ta' din id-Direttiva fuq is-saħħa pubblika.
- (10) L-Istati Membri għandhom jieħdu passi adegwati u effettivi sabiex jiżguraw il-kontroll dwar l-implimentazzjoni tal-miżuri adottati skond din id-Direttiva skond il-leġislazzjoni nazzjonali tagħhom, kif ipprovdut fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar ir-rwol tal-penali fl-implimentazzjoni tal-leġislazzjoni dwar is-Suq Intern Komunitarju u fir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tad-29 ta' Ġunju 1995 dwar l-applikazzjoni effettiva uniformi tal-liġijiet Komunitarji u dwar il-penali li japplikaw għall-ksur tal-liġijiet Komunitarji fis-Suq Intern⁽¹⁾ Dawn il-mezzi għandhom jinkludu disposizzjoni għall-intervent tal-persuni jew l-organizzazzjonijiet b'interess legittimu fis-soppressjoni ta' l-attivitajiet li mhumiex skond din id-Direttiva.
- (11) Il-penali pprovduti skond din id-Direttiva għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għal kull penali oħra jew rimedju ieħor ipprovduti skond il-liġijiet nazzjonali.
- (12) Din id-Direttiva tirregola r-reklamar tal-prodotti mit-tabakk f'mezzi oħra għajr it-televiżjoni, jiġifieri fix-xandir bir-radjo u s-servizzi tas-soċjeta ta' l-informatika. Tirregola wkoll il-patrunaġġ, mill-kumpniji tat-tabakk, tal-programmi tar-radjo u ta' l-okkażjonijiet jew l-attivitajiet li jinvolvu numru ta' Stati Membri, jew li jsiru fihom, jew inkella li għandhom effetti li jaqsmu l-fruntieri, inkluża d-distribuzzjoni bla hlas jew imraħhsa tal-prodotti mit-tabakk. Għamliet oħra ta' reklamar, bħalma huma r-reklamar indirett, kif ukoll il-patrunaġġ ta' l-okkażjonijiet jew l-attivitajiet mingħajr l-effetti li jaqsmu l-fruntieri, jaqgħu 'il barra mill-iskop ta' din id-Direttiva. Bla hsara għat-Trattat, l-Istati Membru jzommu l-kompetenza li jirregolaw dawk il-materji li jidhrilhom meħtieġa sabiex jigarantixxu l-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem.
- (13) Ir-reklamar li għandu x'jaqsam mal-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem huwa kopert bid-Direttiva 2002/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-Kodiċi Komunitarju li għandu x'jaqsam mal-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem⁽²⁾ Ir-reklamar li għandu x'jaqsam mal-prodotti maħsuba sabiex jintużaw biex jirkbu l-vizzju tat-tabakk ma jaqax taħt l-iskop ta' din id-Direttiva.
- (14) Din id-Direttiva għandha tkun mingħajr preġudizzju għad-Direttiva tal-Kunsill 89/552/KEE tat-3 ta' Ottubru 1989 dwar il-kordinament ta' ċerti disposizzjonijiet stabbiliti b'liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fl-Istati Membri li jirrigwardaw is-segwiment ta' l-attivitajiet tax-xandir bit-televiżjoni⁽³⁾, li jipprojbixxi r-reklamar tas-sigaretti u ta' prodotti oħra mit-tabakk. Id-Direttiva 89/552/KEE tippovdi illi l-programmi tat-televiżjoni ma jistgħux ikunu ppatronizzati minn impriži li l-attività prinċipali tagħhom hija l-fabbrikazzjoni jew il-bejgħ tas-sigaretti u ta' prodotti oħra mit-tabakk, jew il-provvediment tas-servizzi, li r-reklamar tagħhom huwa pprojbit b'din id-Direttiva. Ix-xiri bit-telekomunikazzjonijiet tal-prodotti mit-tabakk huwa wkoll ipprojbit bid-Direttiva 89/552/KEE.
- (15) Il-karattru trans-nazzjonali tar-reklamar huwa kkonoxxut mid-Direttiva tal-Kunsill 84/450/KEE tal-10 ta' Settembru 1984 li għandha x'taqsam mat-tqarrib lejn xulxin tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri li jirrigwardaw ir-reklamar li jigwida⁽⁴⁾, Id-Direttiva tal-Kunsill 2001/37/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2001 dwar it-tqarrib lejn xulxin tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri li jirrigwardaw il-fabbrikazzjoni, il-prezentazzjoni u l-bejgħ tal-prodotti mit-tabakk⁽⁵⁾, fiha disposizzjonijiet dwar l-użu ta' deskrizzjonijiet qarrieqa rigward il-ghoti tat-tikketti fuq il-prodotti mit-tabakk, li l-effett tiegħu trans-fruntieri ġie magħruf ukoll.
- (16) Id-Direttiva 8/43/KEE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Lulju 1998 dwar it-tqarrib lejn xulxin tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mar-reklamar u l-patrunaġġ tal-prodotti mit-tabakk⁽⁶⁾ kienet annullata mill-Qorti tal-Gustizzja fil-Każ Ċ-376/98 ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja vs il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea⁽⁷⁾. Ir-referenzi għad-Direttiva 98/43/KE għandhom għalhekk jiġu mifhuma bħala referenzi għal din id-Direttiva.

(2) ĠU L 311, tat-28.11.2001, p. 67.

(3) ĠU L 298, tas-17.10.1989, p. 23. Direttiva kif emendata bid-Direttiva 97/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 202, tat-30.7.1997, p. 60).

(4) ĠU L 250, tad-19.9.1984, p. 17. Direttiva kif emendata bid-Direttiva 97/55/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 290, tat-23.10.1997, p. 18).

(5) ĠU L 194, tat-18.7.2001, p. 26.

(6) ĠU L 213, tat-30.7.1998, p. 9.

(7) (2000) ECR I-8419.

(1) ĠU C 188, tat-22.7.1995, p. 1.

(17) Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità, huwa meħtieġ u appoġġat għall-kisba tal-mira bażika tal-funzjonament kif xieraq tas-suq illi jiġu stabbiliti regoli dwar ir-reklamar tal-prodotti mit-tabakk u l-patrunaġġ li għandu x'jaqsam magħhom. Din id-Direttiva ma tmurx lil hemm minn dan li huwa meħtieġ sabiex jinkisbu l-miri segwiti skond it-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 5 tat-Trattat.

(18) Din id-Direttiva tirrispetta d-drittijiet fundamentali u thares il-prinċipji kkonossuti b'mod partikolari mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea. B'mod partikolari, din id-Deciżjoni tfittex li tiżgura r-rispett għad-dritt fundamentali tal-libertà ta' l-espressjoni,

ADDOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Il-kontenut tas-suġġett u l-iskop

1. Il-mira ta' din id-Direttiva hija li tqarreb lejn xulxin il-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mar-reklamar tal-prodotti mit-tabakk u l-promozzjoni tagħhom:

- (a) fl-istampa u pubblikazzjonijiet oħra stampati;
- (b) fis-servizzi tax-xandir bir-radjo;
- (ċ) fis-servizzi tas-soċjeta ta' l-informatika; u
- (d) permezz tal-patrunaġġ li għandu x'jaqsam mat-tabakk, inkluża d-distribuzzjoni bla ħlas tal-prodotti mit-tabakk.

2. Din id-Direttiva hija maħsuba għalbiex tiżgura l-moviment hieles tal-mezzi interessati u tas-servizzi li għandhom x'jaqsmu magħha u sabiex telimina l-ostakoli għall-hidma tas-Suq Intern.

Artikolu 2

Id-definizzjonijiet

Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "prodotti mit-tabakk" ifissru l-prodotti kollha maħsuba li jiġu mpejpa, imxamma, mirdugħa jew mimghuda safejn u sakemm dawn jintgħamlu, saħansitra parzjalment, mit-tabakk;
- (b) "reklamar" ifisser kull għamla ta' komunikazzjonijiet kummerċjali bil-għan jew l-effett dirett jew indirett tal-promozzjoni ta' prodott mit-tabakk;
- (ċ) "patrunaġġ" ifisser kull għamla ta' kontribuzzjoni pubblika jew privata għal kull okkażjoni, attività jew individwu bil-għan jew l-effett dirett jew indirett tal-promozzjoni ta' prodott mit-tabakk;

(d) "servizzi tas-soċjeta ta' l-informatika" ifissru s-servizzi fit-tifsira ta' l-Artikolu 1(2) tad-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tistabbilixxi proċedura għall-provvediment ta' l-informazzjoni fil-qasam ta' l-i standards u r-regolamenti tekniċi dwar is-servizzi tas-soċjeta ta' l-informatika ⁽¹⁾.

Artikolu 3

Ir-reklamar fil-mezzi stampati u s-servizzi tas-soċjeta ta' l-informatika

1. Ir-reklamar fl-istampa u pubblikazzjonijiet oħra stampati għandu jkun limitat għall-pubblikazzjonijiet maħsuba b'mod esk-lussiv għall-professionisti fil-kummerċ tat-tabakk u għal pubblikazzjonijiet li jiġu stampati u ppubblikati f'pajjiżi terzi, fejn dawn il-pubblikazzjonijiet ma jkunux maħsuba għas-suq Komunitarju.

Reklamar iehor fl-istampa u f'pubblikazzjonijiet oħra stampati għandu jiġi pprojbit.

2. Ir-reklamar li ma jkunx permess fl-istampa u f'pubblikazzjonijiet oħra stampati ma għandux ikun permess fis-servizzi tas-soċjeta ta' l-informatika.

Artikolu 4

Ir-reklamar u l-patrunaġġ bir-radjo

1. Għandhom jiġu pprojbiti l-għamliet kollha tar-reklamar bir-radjo tal-prodotti mit-tabakk.

2. Il-programmi tar-radjo ma għandhomx ikunu ppatronizzati minn impriżi li l-attività prinċipali tagħhom hija l-fabbrikazzjoni jew il-bejgħ tal-prodotti mit-tabakk.

Artikolu 5

Il-patrunaġġ ta' l-okkażjonijiet

1. Il-patrunaġġ ta' l-okkażjonijiet jew ta' l-attivitajiet li jinvolvu numru ta' Stati Membri jew isiru fihom jew inkella jkollhom l-effett li jaqsmu l-fruntieri għandu jkun ipprojbit.

2. Kull distribuzzjoni bla ħlas tal-prodotti mit-tabakk fil-kuntest tal-patrunaġġ ta' l-okkażjonijiet riferiti fil-paragrafu 1 li jkollhom il-għan jew l-effett dirett jew indirett li jmexxu 'l quddiem dawn il-prodotti għandha tkun ipprojbita.

Artikolu 6

Ir-rapport

Mhux iktar tard mill-20 ta' Ġunju 2008, il-Kummissjoni għandha tissottometti rapport lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva. Dan ir-rapport għandu jkun akkumpanjat b'kull proposta jew emenda għal-din id-Direttiva li l-Kummissjoni tqis meħtieġa.

⁽¹⁾ ĠU L 204, tal-21.7.1998, p. 37. Direttiva kif emendata bid-Direttiva 98/48/KE (ĠU L 217, tal-5.8.1998, p. 18).

Artikolu 7

Il-penali u l-infurzar

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-penali li jistgħu jiġu applikati għall-kontravvenzjonijiet kontra d-disposizzjonijiet nazzjonali adottati skond din id-Direttiva u għandhom jiehdu l-miżuri kollha sabiex jiżguraw li jiġu implimentati. Il-penali pprovduti għandhom ikunu effettivi, ipproporzjonati u dissważivi. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw dawn ir-regoli lill-Kummissjoni l-iktar tard sad-data speċifikata fl-Artikolu 10 u għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni minghajr dewmien b'kull emenda sossegwenti li taffwettwahom.

Dawn ir-regoli għandhom jinkludu d-disposizzjonijiet li jiżguraw illi l-persuni jew l-organizzazzjonijiet li, skond il-leġislazzjoni nazzjonali, jistgħu jiġġustifikaw interess legittimu fis-soppressjoni tar-reklamar, il-patrunaġġ jew il-materji l-oħra inkompatibbli ma' din id-Direttiva, jistgħu jiehdu azzjoni legali kontra dan ir-reklamar jew patrunaġġ jew jiġbdu l-attenzjoni dwar dan ir-reklamar jew patrunaġġ ta' korp kompetenti amministrattiv jew sabiex jippronunzja dwar l-ilmenti jew li jiftah il-proċedimenti legali approprijati.

Artikolu 8

Il-moviment hieles tal-prodotti u tas-servizzi

L-Istati Membri ma għandhomx jipprojbixxu jew jirrestringu l-moviment hieles tal-prodotti jew tas-servizzi li jikkonformaw ma' din id-Direttiva.

Artikolu 9

Ir-referenzi għad-Direttiva 98/43/KE

Ir-referenzi għad-Direttiva annullata għandhom jiġu mifhuma b'halha referenzi għal din id-Direttiva.

Artikolu 10

L-implimentazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-sehh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva l-iktar tard sal-31 ta' Lulju 2005. Għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni b'dan minnu-fih.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandu jkollhom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati minn din ir-riferenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi kif issir din ir-referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-testi tad-disposizzjonijiet ewliena fil-liġijiet nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

Artikolu 11

Id-dhul fis-sehh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha fil-Ġurnal ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 12

Id-destinatarji

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fis-26 ta' Mejju 2003.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

P. COX

Għall-Kunsill

Il-President

G. DRYS